

Tierra

Vol. 158

＜スペイン語版＞

Contenido (内容)

¿Le gustaría estudiar japonés? 日本語を勉強しませんか? / CLASES DE JAPONÉS BÁSICO 日本語初級教室 / AULA DE JAPONÉS PARA ESTUDIAR TODOS LOS DÍAS まいにちべんきょうする日本語教室 / PREESCUELA DE YAMATO 大和市プレスクール / Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

¿Le gustaría estudiar japonés?

日本語を勉強しませんか?

En la ciudad de Yamato hay muchos lugares donde puede estudiar japonés. Estudie japonés en el lugar y la hora que más le convenga.

■Aulas de japonés en la ciudad

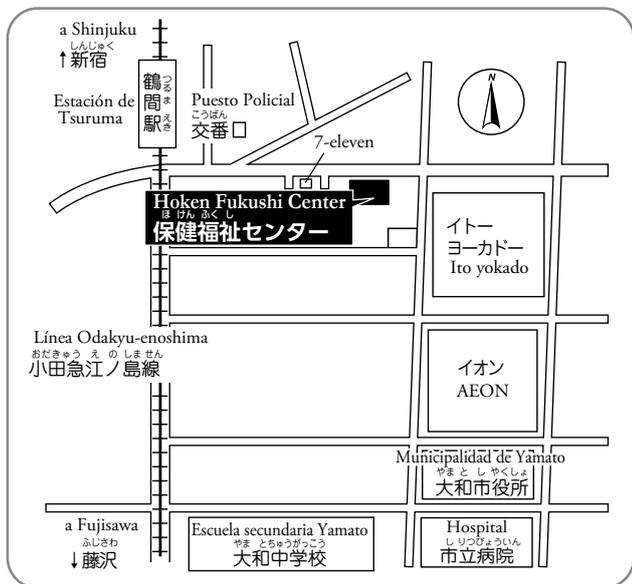
El costo es aproximadamente el costo de las copias. Comuníquese con el aula antes de ir a las clases de japonés.

大和市には日本語を勉強できる場所がいろいろあります。皆さんの都合に合う場所や時間で日本語を勉強してみませんか?

■市内の日本語教室

費用はコピー代程度です。日本語教室へ行く前に各教室に連絡してください。

Nombre del aula 教室名	Día • Hora 曜日・時間	Lugar 場所	Información de contacto 連絡先
Yamato Nihongo kyōshitsu *Sólo para principiantes 大和日本語教室 *ゼロビギナーのみ受入れ可能	Domingos 10:20-12:00 日曜日	Yamato-shi Hoken fukushi centa Salón del 4º. piso Yamato-shi Tsuruma 1-31-7 (5 minutos a pie de la estación de Tsuruma)	Kanagawa Nanmin Teijū Enjo Kyōkai かながわ難民定住援助協会 Tel: 046-268-2655
Minamirinkan Nihongo Hiroba 南林間にほんごひろば	Miércoles 18:00-19:00 水曜日	Yamato-shi Hoken fukushi centa Salón del 4º. piso Yamato-shi Tsuruma 1-31-7 (5 minutos a pie de la estación de Tsuruma)	Sr. Suchara すえはら 未原さん Email: nihongohiroba2016@outlook.com
Yamabiko やまびこ	Jueves 19:00-20:15 木曜日	大和市保健福祉センター 4階講習室 大和市鶴間1-31-7 (鶴間駅から歩いて5分)	Sra. Ogawa おがわ 小川さん Email: gaachanh@yahoo.co.jp
Kakehashi かけはし	Viernes 10:00-11:30 金曜日		Sr. Senda せんだ 仙田さん Tel: 046-205-3990
Katatumuri no kai かたつむりの会	Sábados 11:00-13:00 土曜日	SiRiUS 6º. piso Sala de conferencias del Shōgai gakushū centa シリウス6階生涯学習センター会議室 (大和駅から歩いて5分)	Kanagawa Nanmin Teijū Enjo Kyōkai かながわ難民定住援助協会 Tel: 046-268-2655



CLASES DE JAPONÉS BÁSICO

La Asociación Internacional realizará clases de japonés para aquellas personas que desean mejorar su conversación en japonés. Se estudiarán frases que se emplean en diversas situaciones de la vida diaria, gramática japonesa y también kanji. Las personas interesadas sírvanse inscribirse en la Asociación Internacional.

Fecha y hora: Del 27 de noviembre de 2020 al 12 de febrero de 2021

(10 veces en total)

Todos los viernes de 10:00 a 12:00

Lugar: Edificio norte de Betelgeuse. Sala de conferencias del 2º. piso. (Piso superior de la Asociación Internacional de la ciudad de Yamato)

Dirigido a: 8 personas que puedan hablar un poco de japonés y que puedan leer y escribir hiragana y katakana.

Costo: 2,500 yenes por las 10 clases.

Inscripción: Por teléfono, correo electrónico o directamente en la Asociación Internacional.

Yamato-shi Fukami nishi 1-3-17 Edificio norte de Betelgeuse.

1er. piso. (Ver el mapa en la página 4)

Tel. 046-265-6051 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

にほんごしょきゅうきょうしつ

日本語初級教室

大和市国際化協会では、日本語会話をもっとみがたい人のための日本語教室を開きます。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、漢字も勉強します。興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

日時: 2020年11月27日から2021年2月12日まで

毎週金曜日午前10時から12時まで

場所: ペテルギウス北館2階会議室(大和市国際化協会上の階)

対象: 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人8人

費用: 全10回の授業分として2,500円

申込み: 国際化協会に電話、Email、または直接お申し込みください。

大和市深見西1-3-17 ペテルギウス北館1階

(4ページの地図を見てください)

電話:046-265-6051 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

AULA DE JAPONÉS PARA ESTUDIAR TODOS LOS DÍAS

Estudie japonés pensando en sus hijos y también para trabajar mejor. ¡Podrá hablar mucho!

まいにちべんきょうする日本語教室

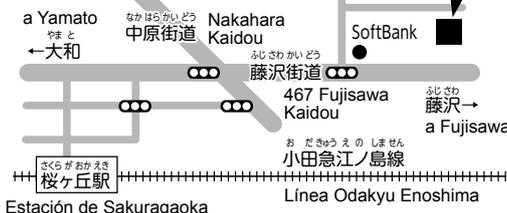
子どものために、仕事のために日本語を勉強しましょう。たくさん話すことができますよ!

Clase クラス	Fecha y hora 期間・曜日・時間	Costo 費用	Examen de nivel レベルチェックテスト
Nivel básico 3 (Segunda mitad de Nivel básico①) 初級3クラス(初級後半①)	Del 24 de noviembre al 14 de diciembre (15 veces en total) Lun, mar, mié, jue, vie 9:30-12:00 11月24日から12月14日(全15回) 月、火、水、木、金 9:30-12:00	15,000 yenes y costo del material de enseñanza 15,000円と教材費	Miércoles 18 de noviembre 13:00 11月18日(水) 13:00
Nivel básico 4 (Segunda mitad de Nivel básico②) 初級4クラス(初級後半②)	Del 12 de enero al 3 de marzo (35 veces en total) Lun, mar, mié, jue, vie 9:30-12:00 1月12日から3月3日(全35回) 月、火、水、木、金 9:30-12:00	35,000 yenes y costo del material de enseñanza 35,000円と教材費	Viernes 8 de enero 11:00 1月8日(金) 11:00
Clase de kanji 2 (Nivel N4) 漢字クラス2(N4レベル)	Del 12 de enero al 26 de febrero (32 veces en total) Lun, mar, mié, jue, vie 12:15-12:45 1月12日から2月26日(全32回) 月、火、水、木、金 12:15-12:45	6,500 yenes y costo del material de enseñanza 6,500円と教材費	
Nivel N3 2 (Segunda mitad de lo básico de N3) N3クラス2(N3基礎後半)	Del 12 de enero al 23 de marzo (10 veces en total) Martes 13:00-15:00 1月12日から3月23日(全10回) 火 13:00-15:00	25,000 yenes y costo del material de enseñanza 25,000円と教材費	

Inscripción: NPO Hōjin Kanagawa Nanmin Teijū Enjo Kyōkai
TEL/FAX: 046(268)2655 Email: nanmin@enjokyokai.org
Yamato-shi Kamiwada 1773-2 Emuō Haimu 102
(8 minutos a pie de la salida Este de la estación de Sakuragaoka)

申込み: NPO法人かながわ難民定住援助協会
電話: 046-268-2655 Email: nanmin@enjokyokai.org
大和市上和田1773-2 エムオーハイム102(桜ヶ丘駅東口より徒歩8分)

Kanagawa Nanmin Teijyu Enjo Kyokai かながわ難民定住援助協会



※Una vez que se ha efectuado el pago del importe de la matrícula y el costo de los materiales, no habrá lugar a devolución de los mismos.

※支払った受講料、教材費は返却されません。

Clases de japonés para niños extranjeros o vinculados con el extranjero



外国につながる子どもたちのための日本語教室

PREESCUELA DE YAMATO

大和市プレスクールを開きます。

Para los niños extranjeros o que tienen vínculos con el extranjero y que ingresarán a la escuela primaria, el Comité de educación de la ciudad de Yamato, llevará a cabo la Preescuela de Yamato (Yamato-shi Puresukūru). En este salón de clases, se les enseñará el japonés básico y las reglas de la vida escolar, etc. para ayudarlos a prepararse para comenzar su vida escolar sin problemas. También se les explicará la vida escolar en Japón a los padres o apoderados.

Duración: Del 6 de enero al 18 de marzo de 2021
Miércoles, jueves y viernes de 14:00 a 16:00
30 veces en total.
※Si debido al mal tiempo, etc. se suspendiera alguna clase, esta se dictará el 19 de marzo.

Lugar: Yamato-shi Yamatominami 1-8-1
SiRiUS 6^{to}. piso. Shōgai gakushū senta Sala de reuniones 610 y otras.
(5 minutos a pie de la estación de Yamato de la línea Odakyū Enoshima) (Ver el mapa en la página 1)

Contenido:

- ① Familiarizarse con el japonés cotidiano a través de libros ilustrados e historias y también moviendo las manos y el cuerpo.
- ② Practicar la lectura y escritura de hiragana.
- ③ Aprender las cantidades y los números (números del 1 al 10)
- ④ Adquirir los hábitos para la vida diaria.
- ⑤ Aprender conversaciones sencillas como los saludos y las reglas de la vida en grupo de la escuela.

Dirigido a: 20 niños de la ciudad de Yamato que van a ingresar a la escuela primaria.

Costo: 3,000 yenes (por las 30 veces), material didáctico, etc.

Instructores: Profesores de japonés, Kosodate pātonā "Tetote" (Sistema de apoyo a la crianza de niños).

Organizado por: Comité de educación de la ciudad de Yamato

Inscripción: Sírvase inscribirse personalmente o por teléfono en la Asociación Internacional de Yamato.
Yamato-shi Fukami nishi 1-3-17
Beterugiusu Kitakan 1^{er} Piso
TEL: 046-265-6051
FAX: 046-265-6052
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレスクー
ルを開きます。この教室では日本語を話したり、聞いたりすることがじよ
うずにできない子どもたちが、生活のかんたんな日本語や学校生活に
おけるルールなどを学びます。また、保護者の方へ日本の学校生活の説
明も行います。子どもたちが小学校に入学しても困らないように準備を

しましょう。

開催期間: 2021年1月6日～3月18日

水、木、金曜日 14:00～16:00(全30回)

*悪天候などで教室が休みになる場合は、3月19日にその分
の補講をします。

開催場所: SiRiUS6階 生涯学習センター 610会議室ほか

(小田急江ノ島線大和駅から徒歩約5分)

住所: 大和市大和南1-8-1

※1ページの地図を見てください。

指導内容: ①絵本や物語を通して、また手や体を動かしながら身近な
日本語に触れる

②ひらがなの読み書き練習

③数や数字を知る(1から10までの数)

④生活習慣を身に付ける

⑤あいさつなどの簡単な会話、学校の集団生活のルールを
身に付ける

対象: 小学校入学前の大和市内の子ども約20名

費用: 3,000円(全30回分として) 教材費等

講師: 日本語教師、子育てパートナーとて

主催: 大和市教育委員会

問合せ: 大和市国際化協会まで直接または電話でお申し込みくだ
さい。

大和市深見西1-3-17 ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051

FAX: 046-265-6052

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp





Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami nishi 1-3-17 Shimin Katsudou
 Kyoten Betelguisu Edificio norte 1er. piso
 TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
 Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a 17:00
 Martes y jueves de 8:30 a 20:15
 E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp
 住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
 電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052
 開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00
 火曜、木曜 8:30-20:15
 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
 ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO
 Betelguisu Edificio norte 1er. piso
 (公財)大和市国際化協会
 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

Convocatoria al Concurso de Oratoria en Japonés "NIHONGO DE HANASO"

「にほんごで話そう!」日本語スピーチ大会発表者募集

Se convoca a los participantes del "15º. Concurso de Oratoria en Japonés ¡NIHONGO DE HANASO!". Se entregarán premios y recuerdos a los concursantes.
Fecha y hora: 24 de enero de 2021 (domingo). Apertura a las 1:30 p.m.
Lugar: IKOZA 2º. piso. Sala de usos múltiples de Shibuya gakushū senta (2 minutos a pie de la estación Kōza Shibuya de la línea Odakyū Enoshima)
Contenido: Exposición de discursos en japonés por ciudadanos extranjeros o con raíces extranjeras.
Tema: Libre. ※Sin embargo, no se podrán hacer discursos sobre política ni religión. (Ejemplo: ①Lo que piensa de vivir en Japón. ②Presentación de su país de origen, etc.)
Examinación: Se juzgará en base a 2 puntos: fuerza expresiva y contenido del discurso.
Requisitos: A partir de estudiantes de secundaria. Se dará prioridad a las personas que viven, trabajan o realizan actividades en la ciudad de Yamato. El número de personas del mismo país está limitado a 3, sin embargo, si hasta el 15 de noviembre todavía hubiera vacantes disponibles, se aceptarán 4 personas o más.
Participantes: 10 personas (Hasta 2 personas de la misma compañía, escuela o agrupación. Número mínimo de participantes: 7 personas).
Inscripción: Inscribirse primero por teléfono. Luego llene el formulario de inscripción y envíelo a la Asociación Internacional.
 ※El evento se cancelará si el lugar no se puede utilizar debido a la propagación de la infección por coronavirus o si el número de participantes es inferior al mínimo de 7 personas. Agradecemos su comprensión.

「第15回にほんごで話そう!日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。
日時: 2021年1月24日(日) 午後1時30分開会
場所: IKOZA2階 渋谷学習センター多目的ホール
 (小田急江ノ島線高座渋谷駅から徒歩約2分)
内容: 外国籍または外国につながる市民による日本語スピーチの発表
テーマ: 自由 ※ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。
 (例)①日本で暮らして思うこと ②母国の紹介など
審査: 表現力とスピーチ内容の2点に基づき審査します。
資格: 中学生以上。市内在住、在勤、在活動の方を優先します。
原則、同一国からの応募は3名までとし、11月15日の応募状況でまだ空きがある場合に限り、4名以上を受け付けます。
募集: 10名(同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則2名まで。最少催行人員7名)
申込み: 10月5日(月)から先着順に受付けます。まずはお電話でお申し込みください。
 申し込み用紙に必要事項を記入して、国際化協会へご提出ください。
 ※コロナウイルス感染拡大の影響により会場が使用できない場合、また、発表者数が最少催行人員に満たない場合は開催を中止します。ご理解の程よろしくお願ひします。



●Información sobre el servicio de interpretes

La Asociación Internacional de Yamato ofrece el servicio de interpretación en 5 idiomas. Atendemos diversas consultas directamente en la ventanilla, por teléfono o correo electrónico. Sírvase usar libremente el servicio.

●通訳サービスのご案内

大和市国際化協会では、5言語による通訳サービスを行っています。様々な問い合わせに直接、電話、またはEmailで対応しています。お気軽にご利用ください。

Idioma・Correo electrónico	言語・Email	Day・Hour	曜日・時間	Location・Telephone	場所・電話番号
Español	スペイン語 espanol@yamato-kokusai.or.jp	Martes	火曜日 9:00-16:00	Municipalidad de Yamato 2º. piso 大和市役所2F	046-263-8305
		Viernes	金曜日 9:00-17:00		
Vietnamita	ベトナム語 vietnam@yamato-kokusai.or.jp	Martes	火曜日 9:00-16:00	Asociación Internacional de Yamato Salón de intercambio internacional (Kokusai kōryū saron)	大和市国際化協会 国際交流サロン 046-265-6053
Tagalo	タガログ語 tagalog@yamato-kokusai.or.jp	Miércoles	水曜日 10:00-13:00		
Chino	中国語 china@yamato-kokusai.or.jp	Jueves	木曜日 10:00-13:00		
Inglés	英語 pal@yamato-kokusai.or.jp	Martes a Viernes	火曜日から金曜日 9:00-17:00		